|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| ■ 국민연금법 시행규칙 [별지 제15호서식] <개정 2020. 1. 31.>  ■ Sesuai Peraturan Undang-Undang Pensiunan Nasional [Format lampiran No. 15] <Revisi 2020.1.31> | | | | | | | | | | | | | | | |
| **분할연금 지급(선)청구서**  **Formulir Pendaftaran (Di Muka) Pembagian Pensiun** | | | | | | | | | | | | | | | |
| ※ 2쪽의 작성방법 및 유의사항을 읽고 작성하여 주시기 바라며, [ ]에는 해당되는 곳에 √표를 합니다.  ※ Mohon membaca cara pengisian di halaman 2 sebelum mengisi, lalu centang di dalam [ ] yang tepat. | | | | | | | | | | | | | | (1쪽)  (halaman 1) | |
| 접수번호  No. Pendaftaran |  |  | 접수일시  Tanggal Pendaftaran | | |  | | | | | | 처리기간  Periode Pengurusan | | | 30일  30 hari |
|  | | | | | | | | | | | | | | | |
| 분할연금  수급권자  (선청구자)  Penerima Pembagian Pensiun  (Pra-pelamar) | 성명  Nama | | | | | | | | | | | 주민등록번호  (외국인등록번호ㆍ국내거소신고번호)  No. ID Card (KoreaㆍKTP) | | | |
| 전화번호(자택)  Nomor Telepon (Rumah) | | | | | | | | | | | 휴대전화번호  No. HP | | | |
| 주소  Alamat | | | | | | | | | | | | | | |
| 전자우편주소(e-mail)  Alamat E-mail | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | |
| 노령연금  수급권자  Penerima Pensiun  Hari Tua | 성명  Nama | | | 주민등록번호  No. ID Card | | | | | | | | 혼인 유지기간  Periode Pemeliharaan Pernikahan | | | |
|  | | |  | | | | | | | |  | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | |
| 선청구  분할 비율 별도결정  Keputusan Terpisah untuk Rasio Pembagian Pra-Klaim | 선청구 여부  Pra-Klaim | | | | | | 분할 비율 별도결정 여부  Apakah akan menentukan rasio pemisahan secara terpisah | | | | | | | | |
| [ ] 선청구  [ ] Pra-Klaim | | | | | | [ ] 있음 [ ] 없음  [ ] Ya [ ] Tidak | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | |
| 급여액 결정ㆍ변경내역 수신방법  Cara menerima laporan perubahan pembayaran | [ ] 문서 [ ] 전자우편주소(e-mail) [ ] 문서 및 전자우편주소(e-mail)  [ ] Dokumen [ ] E-mail [ ] Dokumen dan E-mail | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | |
| 지급계좌  Rekening  Penerima | 일반계좌  Rekening Biasa | | | 금융기관  Nama Bank | | | | | | | 계좌번호  Nomor Rekening | | | | |
| 전용계좌(압류방지용)  Rekening Khusus (Mencegah Penyitaan) | | | 금융기관  Nama Bank | | | | | | | 계좌번호  Nomor Rekening | | | | |
| ※ 전용계좌는 국민연금 급여 압류방지를 위해 금융기관에 별도로 개설된 계좌를 말합니다. 월 급여액이 입금한도인 월 185만원을 초과할 것으로 예상되는 경우에는 일반계좌도 함께 기재하시기 바랍니다.  ※ Rekening Khusus adalah rekening yang dibuat terpisah di lembaga keuangan untuk pencegahan penyitaan (sebulan dibawah 1,850,000 KRW). Apabila jumlah pembayaran akan melebihi batas maksimal transfer per bulan, mohon mengisi data rekening biasa juga. | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | |
| ※ 급여 선택  ※ Pemilihan Pembayaran | 발생급여  (발생일)  Penerimaan Pembayaran  (Tanggal) | | ① | | ② | | | ③ | | | | 선택급여  (발생일)  Pembayaran yang dipilih (Tanggal) |  | | |
| ( / / ) | | ( / / ) | | | ( / / ) | | | | ( / / ) | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | |
| 대리인  Permohonan oleh Agen | 성명  Nama | | | | 주민등록번호  No. ID Card | | | | | | | | | | |
| 전화번호(자택)  Nomor Telepon (Rumah) | | | | 휴대전화번호  No. HP | | | | | | | 수급권자(선청구자)와의 관계  Hubungan dengan Penerima | | | |
| 주소  Alamat | | | | | | | | | | | | | | |
| 수급권자(선청구자) 확인  Konfirmasi Penerima  (인)  (TTD atau Cap) | | | | | | | | | 기관장 확인  Konfirmasi Petugas  (인)  (TTD atau Cap) | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | |
| 「국민연금법 시행규칙」 제22조제2항에 따라 위와 같이 분할연금의 지급을 청구합니다.  Dengan ini saya mengajukan permohonan pembayaran Pembagian Pensiun sesuai dengan Pasal 22 Ayat 2 「Pelaksanaan Peraturan Undang-Undang Pensiunan Nasional」. | | | | | | | | | | | | | | | |
| 년 월 일  Tahun Bulan Hari | | | | | | | | | | | | | | | |
| 청구인(대리인)  Pemohon (Agen) | | | | | | | | | (서명 또는 인)  (TTD atau Cap) | | | | | | |
| 국민연금공단 이사장 귀하  Yang Terhormat Presiden Direktur Layanan Pensiun Nasional | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | |
| 210㎜×297㎜[백상지(80g/㎡) 또는 중질지(80g/㎡)]  210mm×297mm[kertas putih (80g/㎡) atau kertas kualitas tengah (80g/㎡)] | | | | | | | | | | | | | | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | | |
| (2쪽)  (halaman 2) | | |
|  | | |
| 청구인  제출서류  Dokumen yang Diperlukan | 1. 주민등록증 등 청구인의 신분증 사본 1부(주민등록증 등 신분증을 제시함으로써 갈음할 수 있습니다)  2. 분할연금 수급권자(선청구자)의 신분증 사본 1부(대리인이 청구하는 경우에만 해당합니다)  3. 혼인관계증명서에 대한 상세증명서(주민등록번호를 포함합니다) 1부  1. Fotokopi kartu identitas seperti IDCard Korea atau KTP Indonesia 1 lembar  2. Fotokopi kartu identitas Penerima Pembagian Pensiun (Pra-Klaim) 1 lembar (Hanya apabila permohonan dilakukan oleh badan instansi lain/ agen.)  3. Sertifikat hubungan Pernikahan (termasuk no. ID Card) 1 lembar | 수수료  없음  Tidak ada  biaya |
|  | | |
| 작성방법 및 유의사항  Cara Pengisian & Yang Harus Diperhatikan | | |
| |  | | --- | | **※ 분할연금 선청구제도 : 분할연금 수급 연령에 도달하기 이전에 이혼하는 경우, 이혼의 효력이 발생한 때부터 분할연금을 미리 청구하는 제도입니다. 미리 청구하셔도 분할연금은 수급권이 발생한 이후부터 지급해드립니다.**  **※ 분할 비율 : 원칙적으로 당사자간 50:50으로 균등하여 나누게 되어 있으며, 예외적으로 민법 제839조의2 또는 제843조에 따라 연금의 분할에 대하여 별도로 결정된 경우에는 분할 비율을 달리합니다. 이 경우에는 별지 제15호의2서식에 따라 혼인 기간ㆍ연금 분할 비율 신고서를 제출하셔야 합니다.**  **※ Sistem pra-klaim untuk pembagian pensiun : Ini adalah sistem untuk melakukan pra-klaim untuk pembagian dana pensiun, apabila terjadi perceraian sebelum mencapai usia pendaftaran pembagian pensiun. Pensiun akan dibayarkan setelah Anda memiliki hak untuk menerima manfaat.**  **※ Rasio pembagian : Prinsip dasar dari rasio pembagian adalah 50:50, kecuali ada kasus-kasus khusus yang menentukan rasio berbeda berdasarkan Pasal 839-2 atau 843 KUH Perdata. Dalam hal ini, Anda harus menyerahkan pernyataan masa nikah dan pensiun sesuai dengan formulir terlampir 15-2.** |   1. 색상이 어두운 란과 "※"표시란은 적지 마십시오.  2. 여러 건의 분할연금을 청구하시는 경우에는 청구서를 각각 제출하셔야 합니다.  3. 성명, 주민등록번호, 전화번호, 주민등록표상의 주소를 반드시 적으십시오.  4. "급여액 결정ㆍ변경내역 수신방법"란에는 해당 수급권자가 희망하는 방법을 선택합니다.  ※ 급여액 결정ㆍ변경내역은「국민연금법 시행규칙」 제22조제10항에 따라 공단이 지급할 급여액을 결정하거나 이를 변경하면 그 사실을 해당 수급권자에게 통지하는 내용을 말합니다.  5. 지급계좌는 반드시 입출금이 가능한 것이어야 합니다.  6. 서식상의 "노령연금 수급권자"에는 분할연금 선청구에 따라 전 배우자의 노령연금 수급권이 아직 발생하지 않은 자(노령연금 수급 예정자)도 포함합니다.  7. "혼인 유지기간"란은 배우자의 국민연금 가입기간 중의 혼인기간을 적으십시오.  8. "선택급여"란은 「국민연금법 시행규칙」 제25조에 따른 급여 선택의 신고를 해야 하는 경우에 급여의 종류 및 발생일을 적으십시오.  9. "대리인"란은 수급권자(선청구자)의 해외체류, 수감 등으로 대리인이 청구하는 경우에 적으십시오.  ※ 기관장 확인은 재외공관장, 교도소장 등 그 해당 기관장이 확인하는 경우를 말합니다.  10. 수급권자(선청구자) 또는 유족은 「국민연금법」 제121조제1항에 따라 수급권 소멸 사실 등을 신고하여야 합니다.  1. Jangan mengisi bagian kolom yang gelap dan bertanda “※”.  2. Apabila Anda ingin mengajukan beberapa Pembagian Pensiun, mohon menyerahkan formulir secara terpisah.  3. Anda wajib mengisi informasi nama, No. ID Card Korea/KTP, no. telp, dan alamat sesuai KTP  4. Penerima bisa memilih cara yang sesuai di bagian “Cara menerima laporan Keputusan/Perubahan Jumlah Upah”  ※ “Keputusan/Perubahan Jumlah Pembayaran” adalah pemberitahuan kepada penerima ketika Layanan Pensiun Nasional menentukan jumlah santunan yang akan dibayarkan berdasarkan Pasal 22 Ayat 10 「Pelaksanaan Peraturan Undang-Undang Pensiunan Nasional」.  5. Akun pembayaran harus mampu melakukan deposit dan penarikan.  6. Kolom formulir “Penerima Pensiun Hari Tua” termasuk mereka yang belum menerima hak untuk menerima pensiun hari tua dari mantan pasangannya (mereka yang diharapkan menerima pensiun hari tua) karena pra-permintaan untuk pembagian pensiun.  7. Untuk kolom “Periode Pemeliharaan Pernikahan”, mohon diisi dengan masa pernikahan pasangan selama periode pendaftaran Pensiun Nasional.  8. Pada kolom “Pembayaran yang Dipilih”, tuliskan jenis manfaat dan tanggal terjadinya jika Anda perlu mengajukan opsi manfaat sesuai dengan Pasal 25 「Pelaksanaan Peraturan Undang-Undang Pensiunan Nasional」.  9. Kolom “Permohonan oleh Agen” harap diisi apabila Pemohon tinggal di luar negeri atau sedang di penjara.  ※ Konfirmasi Kepala Lembaga terkait mengacu pada Kedutaan Besar Luar Negeri atau Kepala Penjara.  10. Penerima (pra-klaim) atau Penyintas wajib melaporkan hilangnya hak penerimaan sesuai dengan pasal 121 Ayat 1 「Undang-Undang Pensiunan Nasional」. | | |
|  | | |
|  | | |

|  |
| --- |
|  |
| (3쪽)  (halaman 3) |
|  |
|  |
| 처리절차  Proses Pembayaran |
| 분할연금 지급 청구는 아래와 같이 처리됩니다.  Klaim pembayaran angsuran pensiun akan di proses sebagai berikut. |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 청구인  Pemohon | | | | | 경유기관  Melalui Lembaga | | | | 국민연금공단  Layanan Pensiun Nasional | | | | | 노령연금 수급권자  Penerima Pensiun Hari Tua | | | |
|  | | | | |  | | | |  | | | | |  | | | |
|  | 청구서 작성  Mengisi formulir | |  | |  | | | |  | ▶ | 지사  Kantor Cabang | |  |  | |  |  |
|  | |  | | | |  | 청구서 접수 및 수급권 확인  Menerima faktur dan mengkonfirmasikan hak untuk menerima manfaat | |  |  | |  |  |
|  | | | | |  | | | |  | |  |  |  |  | |  |  |
|  | | | | |  | | | |  | | ▼ | |  |  | |  |  |
|  |  | |  | |  | | | |  |  | 지사  Kantor Cabang | |  |  | ▶ | 통지서 수령 및  혼인 기간ㆍ분할 비율 확인  Konfirmasi tanda terima dan masa nikah serta rasio pembagian |  |
|  |  | |  | |  | | | |  | 청구서 접수 사실 통지 및  혼인 기간ㆍ분할 비율 확인 요청  Pemberitahuaan konfirmasi penerimaan faktur dan permintaan konfirmasi masa nikah dan rasio pembagian | | ◀ |  |  |
|  |  |
|  | | | | |  | | | |  | |  |  |  |  | |  |  |
|  | | | | |  | | | |  | | ▼ | |  |  | |  |  |
|  | | | | |  | | | |  | | (선청구자가 분할연금 수급연령 도래하는 경우)  (Jika pelamar mencapai usia pensiun) | |  |  | |  |  |
|  |  | |  | |  | | | |  | | 지사  Kantor Cabang | |  |  | ▶ | 혼인 기간ㆍ분할 비율 확인  Konfirmasi masa nikah dan rasio pembagian |  |
|  |  | |  | |  | | | | 노령연금 내용 변경 예정 통보 및  혼인 기간ㆍ분할 비율 확인 요청  Pemberitahuan rencana perubahan isi pensiun hari tua dan permintaan konfirmasi masa nikah dan rasio pembagian | | ◀ |  |
|  |  |
|  | | | | |  | | | |  | |  |  |  |  | |  |  |
|  | | | | |  | | | |  | | ▼ | |  |  | |  |  |
|  | | | | |  | | | |  | | 본부  Kantor Pusat | |  |  | |  |  |
|  | 수령  Penerimaan | | ◀ |  |  | 금융기관  Nama Bank | ◀ |  |  | |  |  | |  |  |
| 지급 의뢰  Permintaan pembayaran | 지급액 통지  Pemberitahuan jumlah |  |  | |  |  |
|  |  | 지급계좌에 입금  Setor ke Akun  Lembaga Keuangan |  |  | |  |  | |  |  |
|  | ▲ | |  | |  |  |  | |  |  |
|  | | | |  | |  |  |  |  | |  |  |
|  | |  |  | |  |  |
| ▼ | |  |
|  | | 지사  Kantor Cabang | |  |  | |  |  |
|  | | | | |  | | | |  | | 지급 통지서 교부  Penerbitan pemberitahuan pembayaran | |  |  | |  |  |
|  | | | | |  | | | |  | |  |  |  |  | |  |  |
| ▼ | |  | |  |  |
|  |  | |  | |  | | | |  | | 지사  Kantor Cabang | |  |  | ▶ | 통지서 수령  Menerima pemberitahuan |  |
|  |  | |  | |  | | | | 노령연금 내용 변경 통지서 교부  Penerbitan pemberitahuan perubahan isi pensiun hari tua | |  |  |  |
|  | | | | |  | | | |  | |  | |  |  | |  |  |